

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme
Herausgeber: Office national suisse du tourisme
Band: 42 (1982)

Rubrik: Promotions et moyens de propagande

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.06.2025

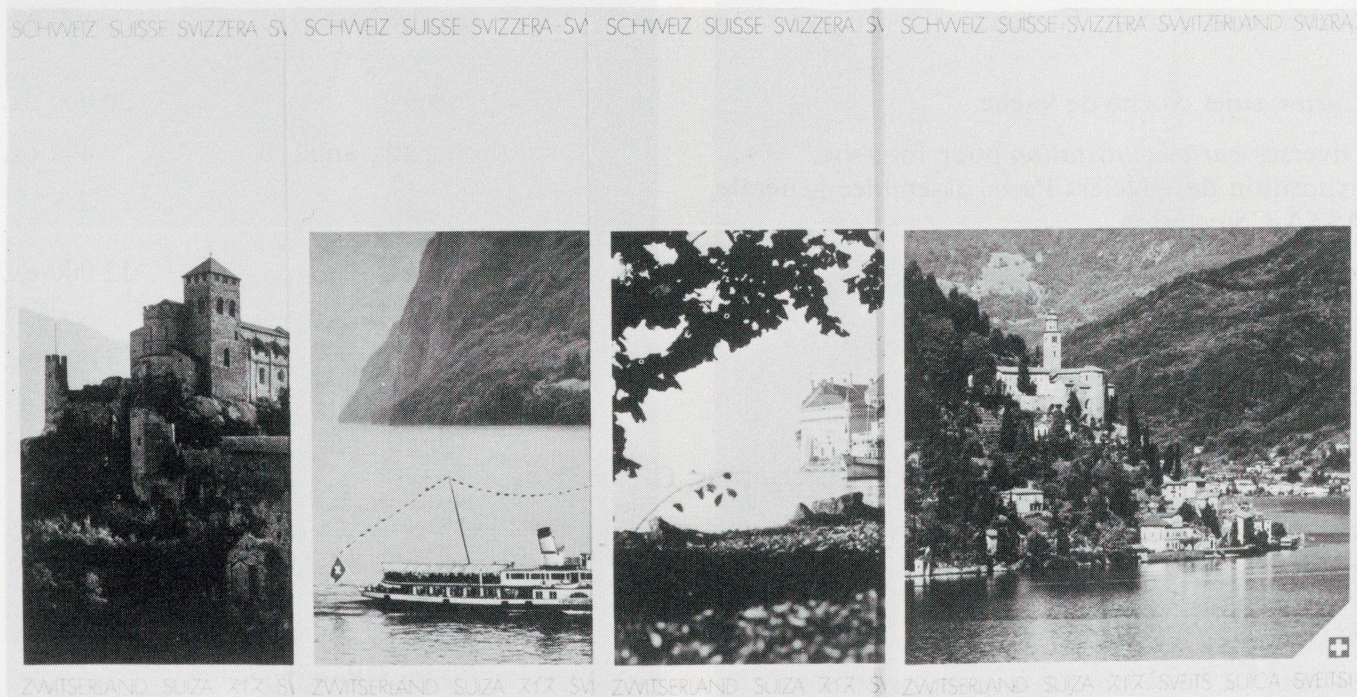
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Promotions et moyens de propagande

Production

Imprimés

<i>Suisse – Vacances et cours de langues 1982</i>	fr., all., angl., it., comb.	25 000 ex.
Brochure BIT « <i>La Svizzera a Milano</i> »	it.	15 000 ex.
Brochure ITB « <i>Die Schweiz an der ITB 82</i> »	all.	2 500 ex.
<i>Steam in Switzerland 1982</i>	angl.	1 500 ex.
<i>41^e rapport annuel 1981 de l'ONST</i>	fr., all.	2 100 ex.
<i>Arrangements forfaitaires été 1982</i> et offre globale de vacances hobby	fr., all., comb.	40 000 ex.
<i>Arrangements forfaitaires hiver 1982/83</i> et offre de vacances	fr., all., comb.	45 000 ex.
<i>Manifestations en Suisse 1983</i>	fr., all., angl., it.	60 000 ex.
Brochure illustrée « <i>Switzerland</i> » Réimpression	américain	177 000 ex.
<i>Sports d'hiver et cours de langues</i> , dépliant	fr., all., comb.	1 000 ex.
Brochure du Swiss Travel Mart, documents de présentation, 1983	fr., all., comb.	1 000 ex.
<i>Stations thermales suisses</i> , 4 ^e édition	fr., all., angl., comb.	30 000 ex.
<i>Calendrier ONST des foires</i>	all.	500 ex.
<i>Vacances en Suisse</i> . Petit guide pratique d'informations touristiques (brochure d'agence, Paris)	fr.	30 000 ex.
<i>Die Schweiz von A bis Z</i> (brochure d'agence, Francfort)	all.	100 000 ex.
Feuilles «i» et nouveautés touristiques	fr., all. all.	31 000 ex. 500 ex.
<i>Revue «Schweiz, Suisse, Svizzera, Svizra, Switzerland»</i> (12 éditions)	fr., all., angl., it., comb.	260 000 ex.



Nouvelle série de shell-folders pour les programmes des agences de voyages.

Impression séparée du <i>dépliant-poster de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger</i> , plano imprimé d'un côté	fr., all., angl.	10 000 ex.
<i>En flânant le long des autoroutes suisses</i> Réimpression	fr., all., it.	25 000 ex.
<i>Why drive through? Stop and view!</i> (Edité en commun avec le Crédit suisse)	angl.	10 000 ex.
<i>Couverture préimprimée</i> pour agence de Londres, 13,5 × 21 cm	angl.	16 000 ex.
<i>Couverture préimprimée</i> pour brochures d'agences, 10,5 × 21 cm	neutre	210 000 ex.
<i>Couverture préimprimée</i> pour agence de New York, 10,5 × 21 cm (Travel Tips for Switzerland)	angl.	190 000 ex.
Divers imprimés pour « <i>La Suisse pas à pas</i> » manifestations 1982	fr., all., it.	50 000 ex.
Autocollant	fr., all., it., romanche	160 000 ex.
Formules préimprimées A4, A2 Diverses cartes, papier à lettre, etc.	fr., all., it., romanche	180 000 ex.

<i>Cartes, sujet Zurich, Turner</i>	neutre	5 500 ex.
<i>Cartes, sujet cloche de vache</i>	neutre	20 000 ex.
Diverses <i>cartes d'invitation</i> pour Intersoc, exposition des glaciers Paris, assemblée générale, ASTA Convention	fr., all., angl., it.	2 400 ex.
<i>Affiches des glaciers</i> Préimprimé	neutre	12 000 ex.
Impression pour les expositions à Lille et à Lyon	fr.	4 000 ex.
<i>Affiches Wetli</i> Impression, sujets Léman, lac des Quatre-Cantons, Grisons	fr., all., angl.	8 700 ex.
<i>Affiches à sujets régionaux, 1^{ère} édition</i> Tessin	fr., all., angl., it., holl., esp.	11 000 ex.
Bâle	fr., all., angl., it., holl., esp.	10 000 ex.
Fribourg	fr., all., angl., it., holl., esp.	10 000 ex.
Mittelland bernois	fr., all., angl., it., holl., esp.	11 000 ex.
Genève	neutre	7 000 ex.
<i>Affiches à sujets régionaux, 2^e édition</i> Bâle	neutre	6 500 ex.
Suisse orientale	neutre	2 000 ex.
Jura	neutre	3 000 ex.
Suisse centrale	neutre	2 500 ex.
Tessin	neutre	1 500 ex.
Fribourg	neutre	3 000 ex.
Valais	neutre	2 500 ex.
Oberland bernois	neutre	4 000 ex.
Mittelland bernois	neutre	2 000 ex.
Chemin de fer rhétique	neutre	5 000 ex.
Affiche de ski	neutre	3 000 ex.
Produit sur commande: <i>Dépliant-poster</i> de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger	hongrois roumain malais	



Deux sujets de la nouvelle série d'affiches.

Jusqu'à fin 1982, 1,75 million d'exemplaires
au total rédigés dans 27 langues

Divers:

Guide suisse des auberges de la jeunesse

Tirage total des imprimés 1982



serbo-croate
finlandais
suédois
français
anglais

Total 220 000 ex.

fr., all., angl., it., 25 000 ex.
comb.

2 050 000 ex.

Annonces en Suisse et à l'étranger

Pour des raisons budgétaires, il a fallu réduire le nombre des annonces en Suisse et à l'étranger à quatre dans chaque cas. En outre, une petite campagne d'annonces «Vacances d'hiver» a débuté en France: dix annonces en novembre et décembre dans deux importants quotidiens.

Distinctions

Les affiches pour les régions suivantes: Suisse centrale, Oberland bernois, Valais et Suisse orientale ont remporté une médaille d'argent lors du concours «Calèche d'or» 1982 à Darmstadt. L'affiche de ski «The Swiss way» s'est vu décerner le 1er prix au concours du Salon des voyages d'Oslo, où l'affiche de l'Oberland bernois a également reçu une mention honorable.

Film

Production

Hivernale – Hiver en Suisse (Paratte), 35 mm – film, couleur, 17 minutes, sans commentaire. Travaux de tournage, sonorisation et montage terminés.

Panorama Suisse (propre production), projection de diapos sur neuf écrans, 16 minutes. Remplace le spectacle présenté depuis 1976 dans la section Tourisme du Musée des transports à Lucerne.

Un été de reine (Darbellay), film 16 mm, env. 25 minutes, couleur, sans commentaire. En collaboration avec la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger, ce document extraordinaire sur les derniers troupeaux de vaches errant dans le Val de Bagnes est abrégé et mis au point. Découpage en cours d'exécution.

Copies de films et vidéo

30	16 mm	Pastoral Switzerland (Condor, 1980)
26	16 mm	Au fil de l'an (Seiler, 1967)
2	¾ pouce	vidéo
17	½ pouce	vidéo
25	16 mm	Swiss Puzzle (Paratte, 1981)
2	½ pouce	vidéo
20	16 mm	Die Rhone in der Schweiz (Saas, 1972)
4	16 mm	Burgen und Schlösser (Cinégroup, 1976)
2	¾ pouce	vidéo
12	½ pouce	vidéo
15	16 mm	Erlebnis Schweizer Alpen (Dinner, 1980)
25	16 mm	Skifantasy (Bogner, 1981)
1	¾ pouce	vidéo
22	½ pouce	vidéo
3	35 mm	film Lucky TBS «Switzerland» (propre production, 1980), anglais et espagnol

Bilan cinéma

andante (Condor, 1980) a été présenté comme avant-programme dans des salles de douze villes suisses.

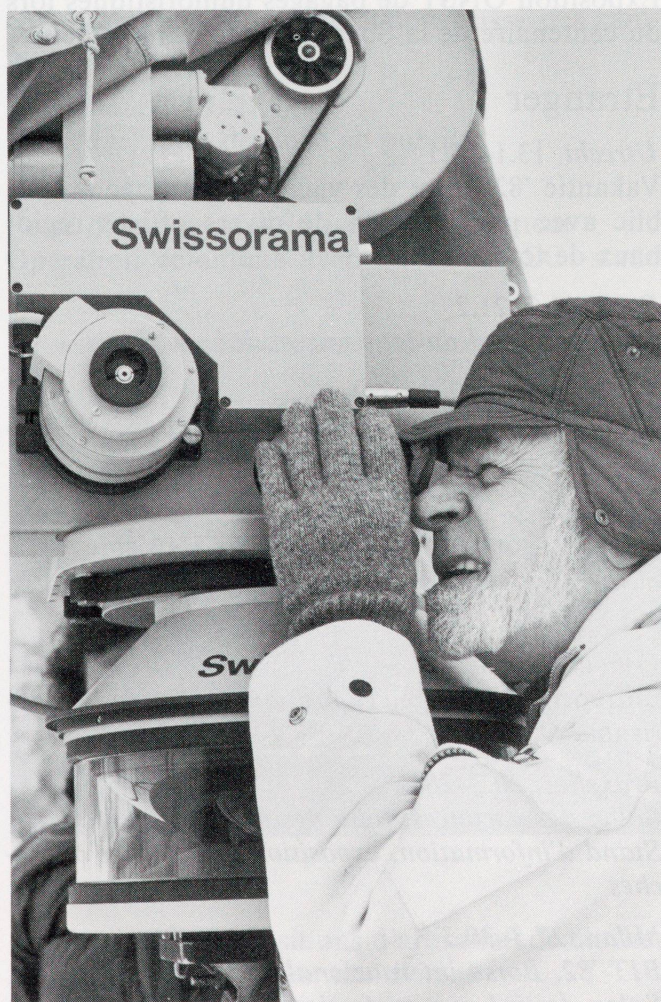
Pastorale suisse (Condor, 1976) a passé en avant-programme du film documentaire «De Mao à Mozart» dans huit cinémas parisiens.

Bilan télévision

Tous les films ONST ainsi que les productions des CFF, des PTT, des membres de l'UST, des offices régionaux et locaux de tourisme prêtés par nous ont été diffusés à plusieurs reprises par des chaînes de télévision aux USA, Canada, Japon et surtout en Italie.

Divers

Suisse '84 est le titre de travail d'un film du système Swissorama 360° d'un nouveau genre; nous avons participé à sa conception et à sa mise sur pied. Premiers travaux de tournage en octobre; la première présentation est prévue pour 1984 au Musée des transports à Lucerne.



Ernst A. Heiniger lors du tournage avec son système «Swissorama» à 360 degrés.

Nous avons collaboré au groupe de travail film/télévision de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger: achat de copies pour la centrale des prêts et esquisse d'un manuel pour le film. Nous avons envoyé des films ONST à l'étranger pour diverses manifestations de Pro Helvetia et de l'Office suisse d'expansion commerciale.

Quelque 41 000 spectateurs ont vu nos films prêtés en Suisse, tâche assumée par le Film Institut à Berne.

Distinctions

andante (Condor, 1980) a remporté le 3^e prix aux journées cinématographiques économiques Allemagne / Autriche / Suisse à Salzbourg.

Photo

Production et archives

Cette année encore, les reportages étaient axés sur la série d'affiches ONST: villes de Genève et Zurich ainsi que paysages. En outre, des photos, prises en relation avec la campagne «La Suisse pas à pas», concernaient également l'activité de l'ONST en Suisse et à l'étranger.

Résultats: 872 négatifs noir et blanc ont remplacé des motifs anciens; 520 sujets (212 été et 308 hiver) avec un total de 6765 diapositives 6×6 cm et 69 sujets estivaux avec au total 704 diapositives 24×36 mm. Le laboratoire a produit 22 000 agrandissements noir et blanc, la plupart au format 18×24 cm pour le prêt, nos agences ainsi que divers services du siège. Parmi ces photos se trouvent 4440 agrandissements de 74 motifs sur le sport et la nature pour la série promotionnelle hiver 1982/83 et 4924 agrandissements de 83 motifs pour la série été 1983. 3700 agrandissements étaient destinés aux reportages illustrés, séries sur les villes et documentations photographiques suivants: Fribourg (21 motifs)

Schaffhouse au coude du Rhin en Suisse orientale (21 motifs)

Le Sechseläuten à Zurich (15 motifs)

Centenaire de la ligne du St-Gothard (8 motifs)

Concours de sculptures sur neige à Hoch-Ybrig (6 motifs)

Prêts

Il a été répondu à passé 1000 demandes écrites et téléphoniques pour des quotidiens, magazines, imprimés d'organisations touristiques, entreprises de transport et organisateurs de voyages, pour des expositions et maisons d'édition ainsi que pour les représentations officielles de la Suisse (ambassades et consulats) avec 17 730 photos noir et blanc et 4270 dias en couleurs. En outre, 220 visiteurs ont reçu 1620 photos et 1920 dias.

Opération drapeaux des communes: les prises de vue en couleurs (6 x 6 cm) de quelque 2800 drapeaux des communes se trouvent maintenant dans nos archives.

Les agences ont reçu 2810 nouveaux dias en couleurs et copies pour la promotion de l'hiver 1982/83 et l'été 1983. 80 demandes de la part des agences ont été satisfaites avec 1600 photos noir et blanc et 5000 dias supplémentaires.

Publications en Suisse avec justificatifs: 340 publications ont fait paraître 1050 vues ONST (730 dans des journaux et revues, 180 dans des prospectus et programmes touristiques, 140 dans des cartes et livres pédestres ainsi que des livres de caractère général).

Publications à l'étranger avec justificatifs: 1477 photos noir et blanc et en couleurs ont fait de la propagande pour la Suisse, pays de vacances (15 reportages illustrés ont paru dans 135 journaux et magazines avec environ 160 photos).

Expositions et foires

Suisse

Arosa, 17.1-17.4

Exposition de skis humoristiques lors du centenaire de l'hôtel Kulm

Berne, grands magasins Loeb, 29.1-13.2 et

Zurich, Banque cantonale zurichoise, 10.7-11.11

Exposition ONST de bagages humoristiques lors du centenaire de la Société suisse des hôteliers.

Etranger

Utrecht, 13.1-17.1

Vakantie '82, foire des vacances destinée au public avec participation de divers offices régionaux de tourisme

Paris, 11.2-21.2

Salon mondial du tourisme et des voyages

Sarrebruck, 15.2-28.2

Entreprise Hettlage, exposition de cannes humoristiques

Berlin, 27.2-5.3

ITB '82, Bourse internationale du tourisme

Stand ITB, bagages humoristiques (cf. promotion des ventes)

Fribourg-en-Br., 19.3-1.5

Entreprise Hettlage, exposition de cannes humoristiques

Bruxelles, 20.3-28.3

Salon des vacances, foire destinée au public

Stand d'information, exposition des cloches de vaches

Milan, 27.3-30.3

BIT '82, Borsa internazionale del turismo

Salon destiné aux professionnels et au public avec participation de divers offices régionaux et locaux de tourisme

Hanovre, 21.4–28.4

Internationale Messe

Stand d'information en collaboration avec l'OSEC

Paris, 29.4–9.5

Foire de Paris

Foire destinée au public, stand d'information

Barcelone, 3.6–11.6

FIB '82, Foire internationale d'échantillons en collaboration avec l'Association suisse des campings

Rotterdam, 24.9–27.9

Ski-Happ, foire destinée au public

Annecy, 24.9–4.10

Foire d'Annecy, La Suisse hôte d'honneur

Opération commune avec COCO/OSEC: stand

avec participation d'offices régionaux et locaux de tourisme

Chicago, 11.10–14.10

IT + ME (Salon)

Présentation commune ONST/SR/ASC

Munich, 17.10–20.10

Workshop RDA (Salon)

Fribourg-en-Br., 8.11–20.11

Entreprise Hettlage, exposition de skis humoristiques

Londres, 13.11–21.11

Daily Mail Ski-Show (Salon destiné aux professionnels et au public) avec participation de Swissair et de divers offices régionaux et locaux de tourisme



d'information, expositions d'artisanat, de cloches de vaches et d'affiches, multivision

Paris, 6.10–10.10

MITCAR (Salon)

Pour le centenaire de la ligne du St-Gothard, décors de vitrines de bureaux de voyages et d'agences ONST.

Bruxelles, 26.11–28.11

BTF – Belgian Travel Fair

Salon réservé aux professionnels

Londres, 1.12-5.12

WTM '82, World Travel Market, foire destinée aux professionnels et au public (voir promotion des ventes)

Exposition «La Suisse et ses glaciers»

Version française

Paris, 30.10. 81-31.5. 82

Palais de la Découverte

Lille, 9.9-23.10

Quotidien «La Voix du Nord»

Lyon, 3.11. 82-30.1. 83

Musée Guimet

Version anglaise

Oklahoma, 7.11. 81-3.1. 82

Science and Arts Museum

Chicago, 30.1-28.3

Museum of Science and Industry

Denver, 5.5-12.9

Pavillon of Science and Technology

Portland, 9.10-5.12

Oregon Museum of Science and Industry

L'exposition est présentée en Europe depuis cinq ans dans différentes langues et aux Etats-Unis depuis 1981. L'intérêt est toujours grand: au vu des nombreuses demandes, l'utilisation est garantie jusqu'à fin 1984.

Présentations:

Suisse	1978-1981	15 fois, env.	350 000 visiteurs
Italie	1980-1981	5 fois, env.	110 000 visiteurs
RFA	1981	1 fois, env.	50 000 visiteurs
USA	1981-1982	5 fois, env.	180 000 visiteurs
France	1981-1982	3 fois, env.	500 000 visiteurs
Total		29 fois, env.	1 190 000 visiteurs

Décorations et vitrines

Centenaire

du St-Gothard

1. 4-10. 11

8. 3- 7. 10

3. 5- 6. 10

Agence

Milan

Londres

Bruxelles

Propagande

hivernale

11. 11. 82-25. 2. 83

8. 10. 82-25. 2. 83

15. 10. 82-25. 2. 83

Milan

Londres

Vienne

Décorations de vitrines pour des bureaux de voyages lors du centenaire du St-Gothard.

Au total 346 décors en français, allemand, anglais, italien, espagnol, danois, suédois, finlandais et hollandais.

Matériel et expédition

Le service du matériel a expédié

2 332 colis

254 conteneurs

3 562 paquets postaux

17 893 paquets d'imprimés

avec du matériel de promotion touristique de l'ONST ainsi que des organismes touristiques locaux, régionaux et nationaux d'un poids total de quelque 540 tonnes brut ou 446 tonnes net (1981: 514 tonnes brut, 402 tonnes net).

Presse et relations publiques

Suisse

Presse écrite

Le bulletin de presse rédigé en français et en allemand «Nouvelles de Suisse» a traité des thèmes nationaux tels que, en particulier, statistiques



touristiques, musées, 100 ans de la Société suisse des hôteliers, cartes nationales et remontées mécaniques en hiver. Quatorze communiqués de presse ont informé sur des problèmes touristiques

actuels et l'activité de l'ONST. De notre propre chef ou sur demande, nous avons envoyé des documents et imprimés de l'ONST plus souvent à des journalistes ou des rédactions touristiques. Tel a été notamment le cas pour un article sur l'ONST publié par le «Beobachter», qui tire à quelque 750 000 exemplaires. Les demandes d'information ont été très fréquentes au début de la saison hivernale, ce qui a exigé des recherches et la composition de documentations en grand nombre.

Dans certains cas, des articles exclusifs ont été rédigés. Dans ce contexte, mentionnons l'étroite collaboration avec la Schweizerische Staatsbürgerliche Gesellschaft en vue de la parution d'un numéro du magazine «Der Staatsbürger» concernant le tourisme. Les aspects actuels et les problèmes du tourisme discutés dans ce numéro constituent une précieuse source d'information, qui devrait contribuer à approfondir la conscience touristique et qui a été largement diffusée par l'ONST.

Le tronçon ferroviaire «Golden Pass» Montreux-Interlaken-Lucerne a fait l'objet en juin d'un voyage de presse de trois jours, organisé par l'ONST et les huit partenaires du Golden Pass sous la direction de l'Office du tourisme de l'Oberland bernois. Environ 70 journalistes y ont pris part; l'écho rencontré dans les médias a été réjouissant.

Radio et télévision

Radio DRS: Nous avons collecté des informations pour les émissions touristiques «Touristorama» le vendredi à 12 heures et «Unterwegs» le samedi à 10 heures. A diverses reprises, nous avons fonctionné comme partenaire d'interview. «Touristorama» a donné régulièrement des informations sur la campagne «La Suisse pas à pas»; en mai, ce sujet a également été évoqué dans une émission «Unterwegs». Pour l'émission «Da stimmt was nicht», énigme avec des stations

suisses de vacances, l'ONST a joué le rôle d'intermédiaire avec elles. La collaboration avec les présentateurs radio du service Sport et tourisme des studios de Zurich, Berne, Bâle ainsi qu'avec les bureaux de programme des Grisons, de Suisse orientale et centrale a continué de s'améliorer. Des idées de l'ONST pour des émissions sont souvent prises en considération.

Radio Suisse romande: Au commencement des saisons d'été et d'hiver, les offices du tourisme ont été priés d'envoyer régulièrement à Lausanne des informations touristiques pour les émissions «Spécial-Vacances» et les reportages de sports d'hiver. En juillet et août, la bonne collaboration a été renforcée pour la série d'émissions quotidiennes «La Suisse romande pas à pas».

Radio Suisse internationale: Livraison régulière d'informations pour des émissions en sept langues. Collaboration comme interlocuteur. Südwestfunk, studio Constance et Bayerischer Rundfunk: information continuelle sur l'offre suisse.

Télévision DRS: Conseil et collaboration pour diverses émissions comme «Tell-Star» et «Karusell». Sous le titre «La Suisse pas à pas», la télévision DRS a diffusé le samedi tous les quinze jours de mai à septembre dix émissions du TV-Wanderquiz. Pour cela, l'emblème musical et le papillon ont souvent été utilisés. L'ONST s'est entremis pour réunir les prix à l'intention des vainqueurs.

Télévision Suisse romande a consacré plusieurs émissions en direct à «La Suisse pas à pas».

Radiotelevisione della Svizzera italiana a organisé en été un jeu pour le public sous le titre «Telestate». 25 gagnants tirés au sort ont reçu un bon pour des vacances en Suisse. L'ONST a fourni aux lauréats les informations touristiques nécessaires et aidé pour les réservations d'hôtel.

Etranger

Nous avons pris soin de passer 1000 représentants de la presse venant des cinq continents séparément ou en groupes (1981: 850). La majorité de nos hôtes de la presse, soit 75%, étaient des ressortissants d'Allemagne fédérale, des USA, de l'Extrême-Orient, de Grande-Bretagne, de France et des Etats du Benelux. 180 journalistes allemands étaient en tête des représentants européens. Les USA, le marché extra-européen le plus important, avaient envoyé 177 personnes, alors que l'Extrême-Orient était, avant tout, présent avec des reporters de télévision et des gens de cinéma (au total 144, journalistes compris).

Il faut attribuer la plupart de ces voyages au travail de nos agences et représentations. Pour les personnalités des médias, il s'agissait surtout de journalistes, de commentateurs de radio et de télévision, d'équipes de film et de TV, auteurs de livres de voyage et conférenciers de 40 pays. En relation avec l'organisation de voyages d'étude, nous avons continué une étroite collaboration avec divers offices fédéraux (en particulier avec le DFAE et le DMF) ainsi qu'avec l'Office suisse d'expansion commerciale, la fondation Pro Helvetia et des associations industrielles. En outre, les contacts avec les correspondants étrangers accrédités en Suisse ont été approfondis. Davantage de publicité a récompensé ces efforts plus intensifs.

Des milliers de coupures de presse ont paru dans pratiquement toutes les langues du monde.

Information

Renseignements généraux

Feuilles d'information

Les feuilles d'information permettent de répondre rapidement et facilement à des questions fréquemment posées. Dans la série de ces feuilles «i» se trouvent entre autres de nouvelles éditions sur les sujets suivants: Régions de ski d'été, patentes et interdictions pour cristalliers, grands événements du futur, pistes de fond pour skier avec chiens, pistes de luge, jardins d'enfants pour le ski et caravannes.

Enquêtes express

Au commencement et vers la fin de la saison d'hiver, nous enquêtons auprès des offices régionaux de tourisme sur les dates officielles d'ouverture et de fermeture de la saison ou de remontées mécaniques. La situation des réservations dans les hôtels et appartements de vacances pendant les périodes de Pâques, de Noël et de Nouvel-An est demandée aux offices locaux de tourisme, puis rédigée en bulletins pour les agences de l'ONST et de Swissair ainsi que pour la presse. Jusqu'à la fin de la période de neige et à nouveau dès décembre, l'état des routes ACS/TCS est communiqué tous les vendredis à nos agences européennes, en cas de conditions atmosphériques extrêmes également d'autres jours.

Téléphone 120

Semestre d'hiver: deux fois par semaine est diffusé le bulletin d'enneigement spécialement adapté à chaque région linguistique. Résultat: environ 300 000 appels. *Semestre d'été*: de mai à novembre, nous rédigeons deux fois par semaine le bulletin touristique avec des conseils pour les vacances et les voyages et des indications de manifestations; il est diffusé en trois langues. En même temps, un concours a été organisé dans le cadre de la campagne «La Suisse pas à pas» avec

au total 60 questions. Plus de mille solutions correctes nous sont parvenues. Résultat: quelque 100 000 appels.

Manifestations

Nous avons établi le calendrier des manifestations dans les 12 numéros de la revue «Suisse» et édité un calendrier annuel dans quatre versions linguistiques.

Bulletin d'enneigement

Passé 20 000 données ont constitué les annonces relatives à l'enneigement de 142 stations en vue d'établir des bulletins pour la Suisse et l'étranger. Ils ont été diffusés deux fois par semaine aux agences ONST, aux bureaux de renseignements et de voyages des chemins de fer, aux services de nouvelles destinés à la presse suisse et à d'autres intéressés. Nous avons rédigé et transmis des bulletins spéciaux pour le téléphone 120 dans les trois régions linguistiques; les rapports régionaux ont été remis à la radio suisse, aux studios de radio étrangers et aux bureaux de voyages.

Thermalisme et climatisme

Guérison, prévention, un bon climat: ces trois facteurs sont des arguments promotionnels notables dans les pays du Moyen-Orient, d'Afrique et d'Amérique du Sud – prennent également de l'importance aux Etats-Unis en raison de la vague générale de santé. Pour cette raison, l'ONST dirige davantage son regard vers ces marchés dans ce domaine et contribue à l'introduction d'arrangements-santé.

Thermalisme

La promotion commune ONST/Association suisse des stations thermales comprenait les opérations suivantes: annonces dans les quotidiens et hebdomadaires en Suisse et en Allemagne, nouvelle édition du prospectus «Stations thermales suisses», distribution d'auto-collants et mise au point de plaques en aluminium pour désigner les

établissements membres de l'Association, utilisation de l'emblème des bains dans tous les moyens de propagande, publication de nombreux articles. L'intérêt pour des vacances thermales augmente constamment.

Climatisme

Pour les stations climatiques, nous avons conseillé et participé à la propagande de l'association. Les travaux de traduction pour la version anglaise du «Petit guide des stations climatiques» sont terminés.

Culture

Les contacts ont été maintenus avec des artistes et des institutions culturelles. Les événements de la vie culturelle ont été publiés dans nos calendriers des manifestations.

Dans le but de les exposer, l'ONST a fait confec-

tionner une série de 26 poupées en costume de tous les cantons. Il doit s'agir ici de la seule collection complète de ce genre dans notre pays.

La première étape d'une exposition d'artisanat orientée sur le tourisme et rassemblée par l'ONST est terminée. Sur le thème du bois, une quarantaine d'objets de toutes les régions de Suisse ont été réunis; ouvrage de tonneliers, tourneurs, tailleurs, etc. D'anciens outils complètent la collection. Textiles, céramique, cuivre et verre constituent d'autres chapitres. Jusqu'à fin 1984, il devrait en résulter une exposition globale de la création artisanale d'art dans notre pays.

Jeunesse, enseignement, sport

Jeunesse

Nous avons collaboré avec la Fédération suisse des auberges de la jeunesse – par exemple achat

Collection de l'ONST «Poupées folkloriques suisses de tous les cantons».



et distribution de 25 000 cartes des ASJ – et avec le Cartel suisse des associations de jeunesse. Nous avons participé à des discussions et séminaires traitant des problèmes du tourisme des jeunes ainsi que des tendances des jeunes pour les vacances.

Enseignement

Il a été édité le dépliant en deux langues «Sports d'hiver et cours de langues pour jeunes gens, hiver 1982/83». Les travaux préparatoires pour la brochure «Suisse – Vacances et cours de langues 1983» ont été effectués. La documentation «Enseignement en Suisse», qui donne des informations sur les possibilités de formation dans une vingtaine de branches, a été rééditée. Elle sert de manuel d'information à nos représentations, ainsi qu'aux ambassades et consulats. Nous avons étroitement collaboré avec la Fédération suisse des écoles privées et les associations régionales de ces écoles.

Sport

Les contacts se sont poursuivis avec de nombreuses associations, du matériel promotionnel et photographique a été distribué. Nous avons promu les écoles suisses de ski, les pistes de ski de fond et les pistes de randonnées. Hippiisme: nous avons des rapports étroits avec les associations équestres nationales et internationales. Nous avons préparé l'assemblée générale de l'Organisation européenne pour la promotion du tourisme équestre, qui aura lieu pour la première fois en Suisse en 1983.

Moyens de communication électroniques

Vidéotex (information téléphonique par l'image)

Dans le cadre de l'essai pilote Vidéotex, l'ONST a mis au point un programme comprenant 170 pages et actualisé continuellement les informations. Ainsi, à titre expérimental, il a été diffusé

entre autres le bulletin d'enneigement de l'ONST, un bulletin des pistes de fond, mais aussi la vue d'ensemble de l'état des réservations dans les hôtels et appartements de vacances pendant les fêtes.

Systèmes Vidéotex étrangers

Le système Vidéotex «Prestel» en Angleterre fonctionne depuis quelque temps comme service public, tandis qu'en Allemagne fédérale, le «Bildschirmtext» va être introduit. La Suisse touristique devra tenir tête à la concurrence également dans ce domaine et, dans un proche avenir, produire ses propres programmes Vidéotex dans quelques pays importants. Pour l'Allemagne et l'Angleterre, des sondages à ce sujet sont en cours.

Télétext (texte sur écran TV)

Dans l'essai actuel Télétext de la télévision suisse et de l'Association suisse des éditeurs de journaux, environ 70 pages où figurent des informations actuelles sont diffusées tous les jours de 10 heures du matin à la fin des émissions. La SSR a repris le bulletin d'enneigement de l'ONST sur deux pages.

Traitement électronique de l'information

Pour l'instant, la question est discutée de savoir sous quelle forme les données traitées électroniquement peuvent être utilisées pour un réseau national d'information ONST. L'idée principale est de recenser électroniquement des informations et des documentations de base et de les rendre utilisables dans le monde entier.

Réclamations

Le nombre des cas de réclamation de la part des vacanciers présente une forte tendance à la baisse par rapport à l'année passée. Le motif le plus fréquent des réclamations continue d'être le manque de politesse et l'insuffisance de l'hospitalité.

Documentation et analyses de marché

Documentation: Pour le siège et les agences, il a été préparé des documents sur une multitude de sujets. Pour pouvoir informer concrètement sur l'offre, nous avons procédé auprès des offices locaux de tourisme à une enquête pour les saisons d'été et d'hiver selon un modèle éprouvé. Au vu des données obtenues, onze publications comprenant passé 600 offres forfaitaires ont paru ainsi qu'une nouvelle édition – publiée cette fois-ci par Swissair – de la liste «(W)International Switzerland» sur l'infrastructure hivernale.

Analyses de marché: Outre le dépouillement continu de données, nous avons mené auprès des agences une étude spéciale et complète du marché. L'ONST est représenté par un collaborateur et un conseiller externe dans le groupe de travail pour le système touristique d'étude de marché TOMAS lancé par les directeurs régionaux. En outre, des discussions sur l'étude de marché et l'échange d'analyses ont lieu entre l'ONST et les offices allemand et autrichien du tourisme.

Promotion des ventes

Nous avons surtout entrepris des tâches relatives à la communication entre les présentateurs suisses et les demandeurs étrangers. Naturellement, il s'est agi exclusivement de contacts avec des professionnels du voyage en faveur desquels les services d'ordre général suivants ont été fournis: coordination des activités de présentateurs suisses à l'étranger (voyages promotionnels, foires, etc.), réalisation de campagnes en Suisse pour des demandeurs étrangers (voyages d'étude, bourses,

etc.), suggestions pour la création de produits adaptés au marché dans le contact avec les présentateurs ainsi que formation de nos collaborateurs des agences, qui s'occupent de promotion des ventes.

En vue d'étendre encore les services de la section, nous avons tenté dans trois domaines spécifiques de mieux coordonner les multiples efforts des présentateurs suisses:

- Participation à des *foires à l'étranger*: par la publication d'un calendrier ONST des foires destiné à paraître chaque année.
- *Voyages d'étude*: par la production d'un aperçu de tous les voyages d'étude ONST en 1983.
- *Bourse incoming*: par la création d'un service spécial de publications pour le tourisme réceptif dans l'«hôtel revue».

Une grande part du travail quotidien a été consacrée aux importants préparatifs des *voyages d'étude* pour les agents de voyages étrangers. 56 voyages pour 1062 professionnels du tourisme de 23 pays se sont déroulés, soit un nouveau record. En collaboration avec nos partenaires que sont les CFF, les PTT et Swissair, les offices régionaux et locaux de tourisme ainsi que des organisations telles que l'ASC, nous avons pu offrir à ces hôtes importants un aperçu de la Suisse touristique. La grandeur moyenne des groupes était de 19 personnes, qui ont visité en général trois régions touristiques de notre pays. Naturellement, les Européens représentaient la majorité des visiteurs, soit 442 personnes, suivis de près par les Américains du Nord avec 400 participants. 220 hôtes provenaient des trois autres continents.

Il faut mentionner spécialement les voyages d'étude suivants: dans le cadre du congrès de l'Association of Retail Travel Agents (ARTA) USA, à Lausanne, organisation de voyages à travers la Suisse de trois jours avant et après le congrès pour 192 agents; organisation de trois voyages d'étude pour passé 50 agents japonais sur le

thème du tourisme pédestre et mise sur pied de programmes avec le «Glacier-Express» pour de nombreux professionnels du voyage d'Europe et d'outre-mer. Mentionnons deux des nombreuses foires auxquelles nous avons participé:

ITB Berlin: 27.2 – 5.3. Sous la forme déjà traditionnelle, 18 locataires se sont présentés sous le toit de l'ONST aux visiteurs professionnels et au public venus en plus grand nombre que l'année précédente. A nouveau, une exposition du graphiste en chef de l'ONST, cette fois-ci sur les bagages, a été également très remarquée dans la presse écrite et parlée. Le restaurant, propriété de l'ONST, instrument de relations publiques de tout premier rang, était exploité par l'Union va-laisanne du tourisme.

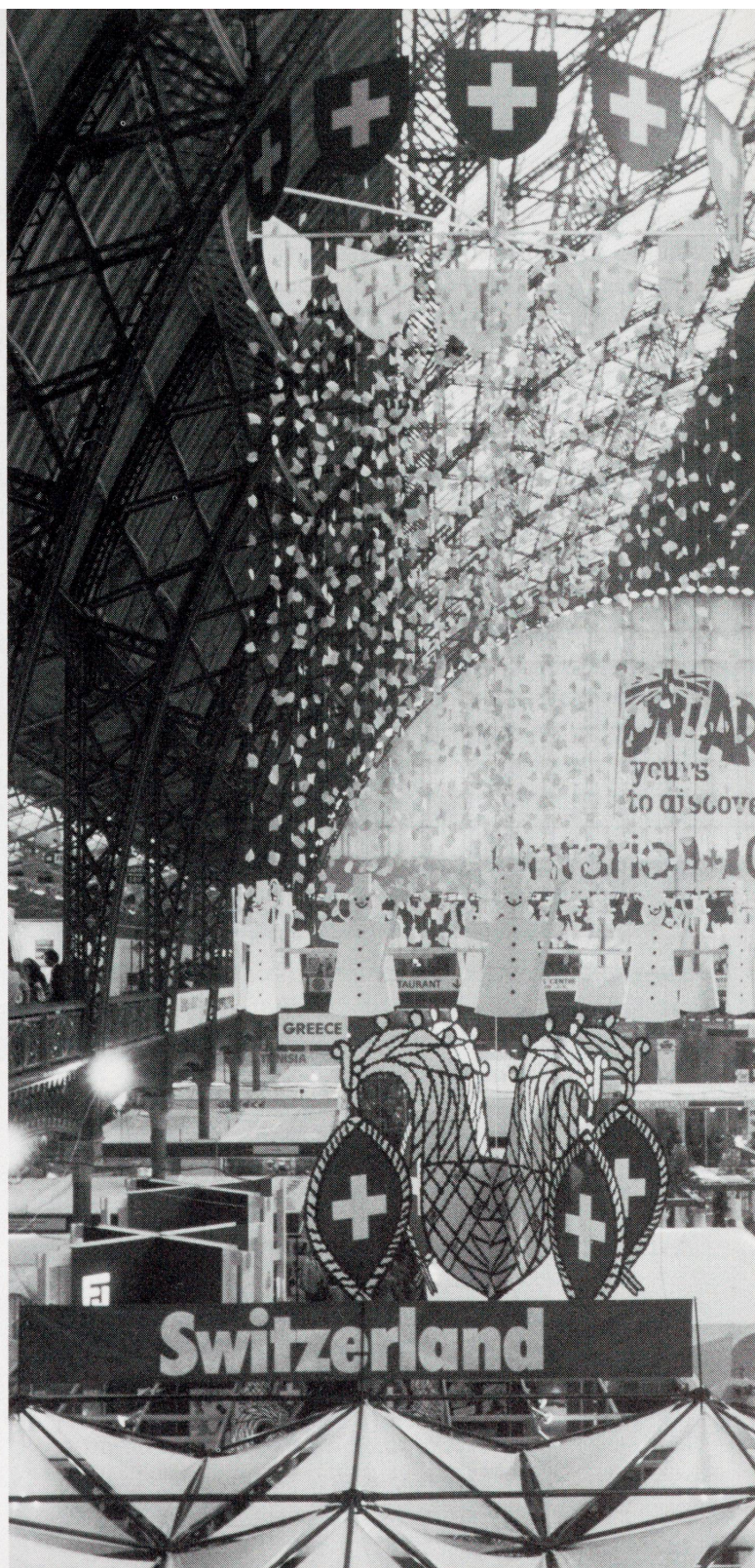
World Travel Market (WTM), Londres, 1.12 – 5.12. L'ONST a pris part pour la première fois à cette foire importante, dont c'était la troisième édition. Une trentaine de locataires ont beaucoup contribué à ce que la présence de la Suisse touristique rencontre la grande audience espérée. La nouvelle structure du stand, dessinée par notre service des expositions, s'est révélée judicieuse. Notre office a reçu le prix de la meilleure présentation.

Avec l'Association suisse des centres de congrès (ASC) et avec le soutien de Swissair, il a été organisé du 26.9 au 3.10 pour la première fois un cours interne de formation pour les collaborateurs des services de promotion des ventes de nos agences les plus importantes. La connaissance des produits à Lucerne, Interlaken, Leysin et Genève était au programme, tout comme des entretiens avec des représentants des villes membres de l'ASC et une introduction à l'activité future dans la promotion des ventes de l'ONST. Ce cours aura à nouveau lieu, sous une forme semblable, au printemps 1984.

Voyages promotionnels nationaux de l'ONST

En raison de restrictions budgétaires, exceptionnellement un seul voyage promotionnel national s'est déroulé. Du 14.3 au 27.3, 13 représentants d'offices régionaux et locaux du tourisme ainsi que de groupes hôteliers se sont rendus dans le Midwest américain; pour la première fois, deux délégués d'agences de voyages spécialisées dans le tourisme réceptif se sont joints à eux. Dans le cadre d'un programme de visites concentré, où l'accent était mis sur le domaine des voyages-récompense et qui comprenait 22 manifestations, 1100 agents de voyages ont pu se familiariser avec l'offre de la Suisse touristique. Outre les contacts avec les directeurs et des employés de bureaux de voyages, il a été possible d'organiser pour tous les participants des interviews à la radio et à la télévision, ainsi par exemple dans un programme radiophonique d'une heure à Chicago.

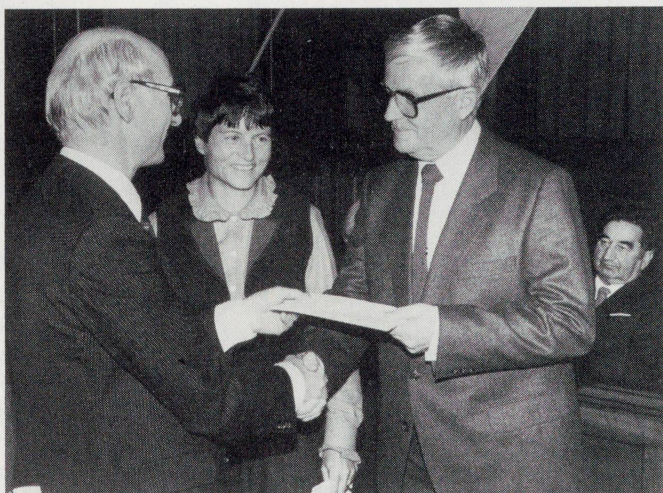
La Princesse Alexandra de Kent visite à Londres le stand ONST, auquel la direction du «World Travel Market» a décerné le premier prix.



Revue «Suisse»

Chacun des douze numéros était consacré à un thème déterminé. Le tirage total a été de 260 000 exemplaires.

Janvier	<i>Une journée d'hiver à Coire</i>
Février	<i>Le musée</i>



Sur proposition de sa Commission des affaires culturelles, le Conseil d'Etat zurichois a décerné au titre du fonds littéraire un don honorifique aux rédacteurs de la revue «Suisse».

Mars	<i>La Suisse pas à pas (avec concours)</i>
Avril	<i>Pierres (mégalithes, édifices en briques, etc.)</i>
Mai	<i>Randonnées au bord du lac de Constance entre Rorschacherberg et la région du Seerücken</i>
Juin	<i>Valle di Poschiavo</i>
Juillet	<i>Trois villes au bord du Léman: Morges, Rolle, Nyon</i>

Août

Excursions... en cadence (introduction de l'horaire cadencé des CFF)

Septembre

Le col du Brünig

Octobre

La frontière suisse

Novembre

Deux anciennes villes alliées: Rottweil et Mulhouse

Décembre

«Dalbe» – Promenade à travers un quartier de Bâle

L'écho rencontré par le concours paru comme introduction à l'année du tourisme pédestre a été très réjouissant: pour 10 500 abonnés actuellement (10 124 en 1981), nous avons reçu plus de 4300 réponses. Les prix étaient offerts par les offices locaux et régionaux de tourisme, les chemins de fer privés, les automobiles postales et la Reka.

En novembre, le Conseil d'Etat zurichois sur mandat de la commission de promotion culturelle a décerné un don d'honneur pris sur le crédit littéraire aux deux rédacteurs de la revue «Suisse», M. Ulrich Ziegler et Mlle Rita Fischler, pour ce mensuel plein d'idées, qui depuis des années donne une image plaisante et variée de notre pays.

Le cahier d'août de la revue «Suisse» était consacré à l'introduction de l'horaire cadencé.

alle 5 del
darga e il
mercia-
tro Can-
polato di
lavori di
Quello
e dalla
a pendu
D'altra
questo
lanente
anno fra
more, e
li, sono
selen si

36

1982
1981
1980
1979
1978
1977
1976
1975
1974
1973
1972
1971
1970
1969
1968
1967
1966
1965
1964
1963
1962
1961
1960
1959
1958
1957
1956
1955
1954
1953
1952
1951
1950
1949
1948
1947
1946
1945
1944
1943
1942
1941
1940
1939
1938
1937
1936
1935
1934
1933
1932
1931
1930
1929
1928
1927
1926
1925
1924
1923
1922
1921
1920
1919
1918
1917
1916
1915
1914
1913
1912
1911
1910
1909
1908
1907
1906
1905
1904
1903
1902
1901
1900
1899
1898
1897
1896
1895
1894
1893
1892
1891
1890
1889
1888
1887
1886
1885
1884
1883
1882
1881
1880
1879
1878
1877
1876
1875
1874
1873
1872
1871
1870
1869
1868
1867
1866
1865
1864
1863
1862
1861
1860
1859
1858
1857
1856
1855
1854
1853
1852
1851
1850
1849
1848
1847
1846
1845
1844
1843
1842
1841
1840
1839
1838
1837
1836
1835
1834
1833
1832
1831
1830
1829
1828
1827
1826
1825
1824
1823
1822
1821
1820
1819
1818
1817
1816
1815
1814
1813
1812
1811
1810
1809
1808
1807
1806
1805
1804
1803
1802
1801
1800
1799
1798
1797
1796
1795
1794
1793
1792
1791
1790
1789
1788
1787
1786
1785
1784
1783
1782
1781
1780
1779
1778
1777
1776
1775
1774
1773
1772
1771
1770
1769
1768
1767
1766
1765
1764
1763
1762
1761
1760
1759
1758
1757
1756
1755
1754
1753
1752
1751
1750
1749
1748
1747
1746
1745
1744
1743
1742
1741
1740
1739
1738
1737
1736
1735
1734
1733
1732
1731
1730
1729
1728
1727
1726
1725
1724
1723
1722
1721
1720
1719
1718
1717
1716
1715
1714
1713
1712
1711
1710
1709
1708
1707
1706
1705
1704
1703
1702
1701
1700
1699
1698
1697
1696
1695
1694
1693
1692
1691
1690
1689
1688
1687
1686
1685
1684
1683
1682
1681
1680
1679
1678
1677
1676
1675
1674
1673
1672
1671
1670
1669
1668
1667
1666
1665
1664
1663
1662
1661
1660
1659
1658
1657
1656
1655
1654
1653
1652
1651
1650
1649
1648
1647
1646
1645
1644
1643
1642
1641
1640
1639
1638
1637
1636
1635
1634
1633
1632
1631
1630
1629
1628
1627
1626
1625
1624
1623
1622
1621
1620
1619
1618
1617
1616
1615
1614
1613
1612
1611
1610
1609
1608
1607
1606
1605
1604
1603
1602
1601
1600
1599
1598
1597
1596
1595
1594
1593
1592
1591
1590
1589
1588
1587
1586
1585
1584
1583
1582
1581
1580
1579
1578
1577
1576
1575
1574
1573
1572
1571
1570
1569
1568
1567
1566
1565
1564
1563
1562
1561
1560
1559
1558
1557
1556
1555
1554
1553
1552
1551
1550
1549
1548
1547
1546
1545
1544
1543
1542
1541
1540
1539
1538
1537
1536
1535
1534
1533
1532
1531
1530
1529
1528
1527
1526
1525
1524
1523
1522
1521
1520
1519
1518
1517
1516
1515
1514
1513
1512
1511
1510
1509
1508
1507
1506
1505
1504
1503
1502
1501
1500
1499
1498
1497
1496
1495
1494
1493
1492
1491
1490
1489
1488
1487
1486
1485
1484
1483
1482
1481
1480
1479
1478
1477
1476
1475
1474
1473
1472
1471
1470
1469
1468
1467
1466
1465
1464
1463
1462
1461
1460
1459
1458
1457
1456
1455
1454
1453
1452
1451
1450
1449
1448
1447
1446
1445
1444
1443
1442
1441
1440
1439
1438
1437
1436
1435
1434
1433
1432
1431
1430
1429
1428
1427
1426
1425
1424
1423
1422
1421
1420
1419
1418
1417
1416
1415
1414
1413
1412
1411
1410
1409
1408
1407
1406
1405
1404
1403
1402
1401
1400
1399
1398
1397
1396
1395
1394
1393
1392
1391
1390
1389
1388
1387
1386
1385
1384
1383
1382
1381
1380
1379
1378
1377
1376
1375
1374
1373
1372
1371
1370
1369
1368
1367
1366
1365
1364
1363
1362
1361
1360
1359
1358
1357
1356
1355
1354
1353
1352
1351
1350
1349
1348
1347
1346
1345
1344
1343
1342
1341
1340
1339
1338
1337
1336
1335
1334
1333
1332
1331
1330
1329
1328
1327
1326
1325
1324
1323
1322
1321
1320
1319
1318
1317
1316
1315
1314
1313
1312
1311
1310
1309
1308
1307
1306
1305
1304
1303
1302
1301
1300
1299
1298
1297
1296
1295
1294
1293
1292
1291
1290
1289
1288
1287
1286
1285
1284
1283
1282
1281
1280
1279
1278
1277
1276
1275
1274
1273
1272
1271
1270
1269
1268
1267
1266
1265
1264
1263
1262
1261
1260
1259
1258
1257
1256
1255
1254
1253
1252
1251
1250
1249
1248
1247
1246
1245
1244
1243
1242
1241
1240
1239
1238
1237
1236
1235
1234
1233
1232
1231
1230
1229
1228
1227
1226
1225
1224
1223
1222
1221
1220
1219
1218
1217
1216
1215
1214
1213
1212
1211
1210
1209
1208
1207
1206
1205
1204
1203
1202
1201
1200
1199
1198
1197
1196
1195
1194
1193
1192
1191
1190
1189
1188
1187
1186
1185
1184
1183
1182
1181
1180
1179
1178
1177
1176
1175
1174
1173
1172
1171
1170
1169
1168
1167
1166
1165
1164
1163
1162
1161
1160
1159
1158
1157
1156
1155
1154
1153
1152
1151
1150
1149
1148
1147
1146
1145
1144
1143
1142
1141
1140
1139
1138
1137
1136
1135
1134
1133
1132
1131
1130
1129
1128
1127
1126
1125
1124
1123
1122
1121
1120
1119
1118
1117
1116
1115
1114
1113
1112
1111
1110
1109
1108
1107
1106
1105
1104
1103
1102
1101
1100
1099
1098
1097
1096
1095
1094
1093
1092
1091
1090
1089
1088
1087
1086
1085
1084
1083
1082
1081
1080
1079
1078
1077
1076
1075
1074
1073
1072
1071
1070
1069
1068
1067
1066
1065
1064
1063
1062
1061
1060
1059
1058
1057
1056
1055
1054
1053
1052
1051
1050
1049
1048
1047
1046
1045
1044
1043
1042
1041
1040
1039
1038
1037
1036
1035
1034
1033
1032
1031
1030
1029
1028
1027
1026
1025
1024
1023
1022
1021
1020
1019
1018
1017
1016
1015
1014
1013
1012
1011
1010
1009
1008
1007
1006
1005
1004
1003
1002
1001
1000
999
998
997
996
995
994
993
992
991
990
989
988
987
986
985
984
983
982
981
980
979
978
977
976
975
974
973
972
971
970
969
968
967
966
965
964
963
962
961
960
959
958
957
956
955
954
953
952
951
950
949
948
947
946
945
944
943
942
941
940
939
938
937
936
935
934
933
932
931
930
929
928
927
926
925
924
923
922
921
920
919
918
917
916
915
914
913
912
911
910
909
908
907
906
905
904
903
902
901
900
899
898
897
896
895
894
893
892
891
890
889
888
887
886
885
884
883
882
881
880
879
878
877
876
875
874
873
872
871
870
869
868
867
866
865
864
863
862
861
860
859
858
857
856
855
854
853
852
851
850
849
848
847
846
845
844
843
842
841
840
839
838
837
836
835
834
833
832
831
830
829
828
827
826
825
824
823
822
821
820
819
818
817
816
815
814
813
812
811
810
809
808
807
806
805
804
803
802
801
800
799
798
797
796
795
794
793
792
791
790
789
788
787
786
785
784
783
782
781
780
779
778
777
776
775
774
773
772
771
770
769
768
767
766
765
764
763
762
761
760
759
758
757
756
755
754
753
752
751
750
749
748
747
746
745
744
743
742
741
740
739
738
737
736
735
734
733
732
731
730
729
728
727
726
725
724
723
722
721
720
719
718
717
716
715
714
713
712
711
710
709
708
707
706
705
704
703
702
701
700
699
698
697
696
695
694
693
692
691
690
689
688
687
686
685
684
683
682
681
680
679
678
677
676
675
674
673
672
671
670
669
668
667
666
665
664
663
662
661
660
659
658
657
656
655
654
653
652
651
650
649
648
647
646
645
644
643
642
641
640
639
638
637
636
635
634
633
632
631
630
629
628
627
626
625
624
623
622
621
620
619
618
617
616
615
614
613
612
611
610
609
608
607
606
605
604
603
602
601
600
599
598
597
596
595
594
593
592
591
590
589
588
587
586
585
584
583
582
581
580
579
578
577
576
575
574
573
572
571
570
569
568
567
566
565
564
563
562
561
560
559
558
557
556
555
554
553
552
551
550
549
548
547
546
545
544
543
542
541
540
539
538
537
536
535
534
533
532
531
530
529
528
527
526
525
524
523
522
521
520
519
518
517
516
515
514
513
512
511
510
509
508
507
506
505
504
503
502
501
500
499
498
497
496
495
494
493
492
491
490
489
488
487
486
485
484
483
482
481
480
479
478
477
476
475
474
473
472
471
470
469
468
467
466
465
464
463
462
461
460
459
458
457
456
455
454
453
452
451
450
449
448
447
446
445
444
443
442
441
440
439
438
437
436
435
434
433
432
431
430
429
428
427
426
425
424
423
422
421
420
419
418
417
416
415
414
413
412
411
410
409
408
407
406
405
404
403
402
401
400
399
398
397
396
395
394
393
392
391
390
389
388
387
386
385
384
383
382
381
380
379
378
377
376
375
374
373
372
371
370
369
368
367
366
365
364
363
362
361
360
359
358
357
356
355
354
353
352
351
350
349
348
347
346
345
344
343
342
341
340
339
338
337
336
335
334
333
332
331
330
329
328
327
326
325
324
323
322
321
320
319
318
317
316
315
314
313
312
311
310
309
308
307
306
305
304
303
302
301
300
299
298
297
296
295
294
293
292
291
290
289
288
287
286
285
284
283
282
281
280
279
278
277
276
275
274
273
272
271
270
269
268
267
266
265
264
263
262
261
260
259
258
257
256
255
254
253
252
251
250
249
248
247
246
245
244
243
242
241
240
239
238
237
236
235
234
233
232
231
230
229
228
227
226
225
224
223
222
221
220
219
218
217
216
215
214
213
212
211
210
209
208
207
206
205
204
203
202
201
200
199
198
197
196
195
194
193
192
191
190
189
188
187
186
185
184
183
182
181
180
179
178
177
176
175
174
173
172
171
170
169
168
167
166
165
164
163
162
161
160
159
158
157
156
155
154
153
152
151
150
149
148
147
146
145
144
143
142
141
140
139
138
137
136
135
134
133
132
131
130
129
128
127
126
125
124
123
122
121
120
119
118
117
116
115
114
113
112
111
110
109
108
107
106
105
104
103
102
101
100
99
98
97
96
95
94
93
92
91
90
89
88
87
86
85
84
83
82
81
80
79
78
77
76
75
74
73
72
71
70
69
68
67
66
65
64
63
62
61
60
59
58
57
56
55
54
53
52
51
50
49
48
47
46
45
44
43
42
41
40
39
38
37
36
35
34
33
32
31
30
29
28
27
26
25
24
23
22
21
20
19
18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1



berin:
sche Verkehrszentrale
io nazionale svizzero

SCHWEIZ
SUISSE Editeur: Office
SVIZZERA suisse du touri
SWITZERLAND
Issued by the Swiss National Tourist Off

8/1982 55. Jahrgang / 55^e année 8027 Zürich, Bellariastr

Zur Einführung des Taktfahrplans:
A propos de l'horaire cadencé:
Con l'introduzione dell'orario cadenzato:
Introduction of the Regular Interval Timetable:

Ausflüge ... mit Takt

Excursions ... à votre rythme
Gite ... al vostro ritmo!
Excursions ... to a new rhythm!

Opérations spéciales

«La Suisse pas à pas»

L'ONST a fait appel sur le plan national à la marche – une invitation à redécouvrir le tourisme pédestre, à admirer les curiosités naturelles, culturelles et historiques et expérimenter l'hospitalité. Plus de 80 organisations et entreprises intéressées à la marche (CFF, ASTP, PTT, UST, Reka, Swissair, ASJ, SRC, Office fédéral des forêts, offices du tourisme, Office fédéral de la topographie, ASS, Fédération suisse de sport-handicap, SFG, ACS, TCS, Jelmoli, Migros, Coop, etc.) ont soutenu notre campagne. Pour certains, cet appel est devenu le fil conducteur, d'autres l'ont considéré comme alternative bienvenue à leurs mesures de relations publiques.

Passé 100 personnes ont participé à la conférence de presse de «La Suisse pas à pas» à l'école de gymnastique et des sports de Macolin. D'avril à octobre, notre service de presse spécialisé a fourni aux médias des informations pédestres tous les 15 jours, et tous les mois en annexe aux «Nouvelles de Suisse». Plus de 3000 articles de presse ont paru. Avec des colonnes et des reportages spéciaux, journaux et magazines ont soutenu notre campagne durant toute l'année. La radio et la télévision ont diffusé de nombreuses émissions sur ce sujet: «La Suisse romande pas à pas» (Radio Suisse romande); émissions «Unterwegs» et «Touristorama» (Radio DRS); Quiz TV «La Suisse pas à pas» (Télévision DRS), etc. 180 envois ont résulté du concours de chansons de marche, où nous cherchions des chants et chansons nouveaux et originaux sur la marche. Les onze lauréats viennent des quatre régions linguistiques.

Le 14 août, 40 personnes, dont 25 directeurs d'offices fédéraux, se sont rendues à pied de Kandersteg à Loèche-les-Bains en passant par la Gemmi.



Représenté des millions de fois, le papillon symbolise «La Suisse pas à pas».

Sur les pages suivantes, photos sur le thème «La Suisse pas à pas»:

page 41, Pays de Glaris; page 42, La Lenk; page 43, Le pont du Häderli dans les Schöllenen.









n 4stimmige Kanon für fröhliche Wanderer

1. D h A₇ D

Gang mach dí uf d'Sok-ke, s'ísch gsün-der als hok-ke!

2.

änn d' laufs, dann chasch schmunz-le, vom Sít - ze gít's Runz-le!

3.

La la la la - - - - -

CHANSON DE MARCHE

PIDOUX Emile HENCHOZ

♩ = 100

En chemin dans le soleil levant, Au

les chemins du vent, Jusqu'au bout du monde s'il le

TI SU TI STAN-LO MA DON DON DON MIA LA LA LA

LA DI SEN- TIR (DIALLOXO) LA LA TU-KA LA LA LA LA LA LA

Legramein Sur nebla grischa Giusep Huonder

1. Car-ghei la scu-a, la pli fi-na, scu-ei vos-
2. Pen-dei vus-ez-zi, al-la su-ga, per vos-
na-ven tut mal di cor scu-ei na-ven è la
sa mem-bra schar scal-dar! Spe-di cui-rass da tar
ga, su-legl el cor schei pe-ne-trar
eschs e las fi-nia-stras, bet-ils
can-na va-li-scha ed ils
ru-mians. Bu-gnei las ne-glas
uolm sem-tgei! Mar-schei sil fil sur
gri-scha e han pi-tiu da nauschs
bi-fians lei! } La-la-la-la, la-la-la
la-la-la-la-la, la-la-la.

Text: Victor Durschei



Nous avons convié 28 parlementaires à une excursion le 28 août dans le vignoble zurichois.

Le 22 août, la promenade des quais de Vevey a vu l'inauguration d'une statue de Charlie Chaplin. L'ONST a invité cinq enfants de chaque canton, qui ont participé à cette fête après une petite promenade en costume de Chaplin. Des délégués de l'ONST ont pris part à de nombreuses manifestations d'organisations associées à cette campagne. L'exposition ONST des cannes humoristiques a été utilisée dix fois lors d'expositions, dans des centres d'achat, des vitrines, etc. En tout, il a été distribué 155 000 autocollants quadrilingues, 50 000 calendriers des manifestations pédestres avec des propositions pour quelque 3600 journées de marche, 180 000 formules imprimées en quatre couleurs et d'innombrables prospectus et brochures de l'ONST (randonnées dans les gorges et les cavernes, vers les tours panoramiques, les chutes d'eau) ainsi que des offices du tourisme et des organisations participants.

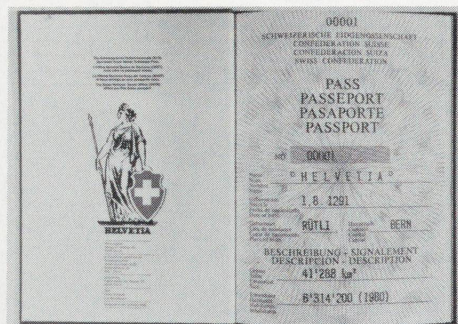
Tout indique que nombre de personnes ont répondu à cette incitation à marcher davantage. Les compagnies de transport par exemple ont annoncé que des organisateurs d'excursions pour entreprises et associations ont exprimé plus fréquemment le désir d'introduire dans le programme des randonnées plus ou moins importantes. L'ONST, lui aussi, a enregistré beaucoup plus de demandes pour des propositions d'excursion et des renseignements y relatifs. Même à l'étranger, on a déjà remarqué notre campagne «La Suisse pas à pas».

Page précédente: 180 chansons des quatre régions linguistiques ont été envoyées pour le concours de chansons de marche.

Opérations avec des partenaires

«Passeport suisse»

En juin, le «Passeport suisse», opuscule en quatre langues contenant une foule d'informations sur la Suisse, a paru avec un tirage total de 120 000 exemplaires. 105 000 «passeports» ont



été vendus à passé 20 entreprises de l'économie privée comme articles souvenir ou cadeau. De son côté, l'ONST a disposé de 15 000 exemplaires, qui ont été soit vendus, soit remis en cadeau à des Suisses et étrangers connus. Nombre d'articles de presse élogieux pour cet article-souvenir ont paru. Notre office et le réalisateur, le Fabrik Atelier am Wasser, ont décroché pour cette publication la distinction de bronze de l'Art Directors Club Suisse.

La Suisse: pays de vacances – pays des machines textiles

La campagne d'annonces de quatre ans (1980–83) avec la Société suisse des constructeurs de machines (SSCM) et Swissair continue. Le tirage total des annonces parues cette année s'élève à 670 000 exemplaires.

Drapeaux des communes de Suisse

La collection de drapeaux des communes (page de droite) a atteint environ 2900 exemplaires, qui doivent à l'avenir être utilisés lors de grandes manifestations en Suisse et à l'étranger. Presque



tous les drapeaux ont été photographiés; ces prises de vue constituent un précieux document sur l'héraldique helvétique.

Diverses opérations

Concours de sculptures sur neige à Hoch-Ybrig

Placé sous le patronage de L'ONST et d'Air Canada, le concours de sculptures sur neige à Hoch-Ybrig avait pour thème «La Suisse pas à pas». Passé 20 groupes de sculpteurs suisses et étrangers avaient pour sujet «l'esprit de la marche». Cette manifestation a rencontré un écho favorable dans la presse ainsi qu'à la radio et à la télévision. L'ONST a décerné les prix pour les gagnants sous forme de vacances pédestres en Suisse.

Introduction au siège

Une circulaire de l'ONST aux offices régionaux de tourisme a invité les nouveaux cadres travaillant dans les offices régionaux et locaux de tourisme ainsi que dans les entreprises de transport à

rendre visite au siège. Au total, une huitantaine de participants se sont annoncés, de sorte que celle-ci a dû être organisée à trois dates différentes.

Exposés

La direction et divers collaborateurs ont eu la possibilité de présenter des exposés sur les tâches et l'activité de l'ONST et l'importance du tourisme devant des groupes de professionnels, des organisations culturelles, etc.

Etude «Consommation d'énergie du tourisme»

Dans le cadre des discussions actuelles sur les problèmes d'énergie, l'ONST avait chargé l'Institut de tourisme et d'économie des transports de l'Ecole des hautes études de St-Gall d'entreprendre une enquête sur la consommation nationale d'énergie dans le tourisme. L'étude distribuée aux milieux intéressés montre notamment combien d'énergie les diverses prestations touristiques consomment. Il y figure également l'ordre de grandeur de la consommation énergétique du tourisme par rapport à d'autres secteurs économiques.

